DOMSTOLENS BESLUT

den 6 oktober 1997 *

I mål C-55/97 P,

Association internationale des utilisateurs de fils de filaments artificiels et synthétiques et de soie naturelle (AIUFFASS), organisation bildad enligt belgisk rätt, Gent (Belgien),

Apparel, Knitting & Textiles Alliance (AKT), bolag bildat enligt engelsk rätt, London,

företrädda av advokaterna Michel Waelbroeck, Jules Stuyck och Olivier Spletdoorn, Bryssel, delgivningsadress: advokatbyrån Ernest Arendt, 8—10, rue Mathias Hardt, Luxemburg,

klagande,

angående överklagande av dom meddelad den 12 december 1996 av förstainstansrätten (femte avdelningen i utökad sammansättning) i mål T-380/94, AIUFFASS och AKT mot kommissionen (REG 1996, s. II-2169), i vilket det förs talan om upphävande av denna dom,

* Rättegångsspråk: franska.

i vilket den andra parten är:

Europeiska gemenskapernas kommission, företrädd av Xavier Lewis, rättstjänsten, i egenskap av ombud, delgivningsadress: rättstjänsten, Carlos Gómez de la Cruz, Centre Wagner, Kirchberg, Luxemburg,

med stöd av

Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland, företrätt av Lindsey Nicoll, Treasury Solicitor's Department, i egenskap av ombud, biträdd av Richard Plender, QC, och Stephen Morris, barrister, delgivningsadress: Förenade kungarikets ambassad, 14, boulevard Roosevelt, Luxemburg,

intervenient,

meddelar

DOMSTOLEN

sammansatt av avdelningsordföranden L. Sevón samt domarna D. A. O. Edward och M. Wathelet (referent),

generaladvokat: C. O. Lenz,
justitiesekreterare: R. Grass,

efter att ha hört generaladvokaten,

följande

Beslut

1 Association internationale des utilisateurs de fils et filaments artificiels et synthétiques et de soie naturelle (AIUFFASS) och bolaget Apparel, Knitting & Textiles Alliance (AKT) har, genom ansökan som inkom till domstolens kansli den 10 februari 1997, med stöd av artikel 49 i EG-stadgan för domstolen överklagat förstainstansrättens dom av den 12 december 1996 i mål T-380/94, AIUFFASS och AKT mot kommissionen (REG 1996, s. II-2169, nedan kallad den överklagade domen), genom vilken förstainstansrätten ogillade talan om ogiltigförklaring av kommissionens beslut av den 31 maj 1994. Detta beslut återges i kommissionens tillkännagivande 94/C 271/06 (EGT C 271, s. 5, nedan kallat beslutet), genom vilket kommissionen i enlighet med artikel 92.3 a och c i EG-fördraget tillåter Förenade kungariket att utge ett stöd om 61 miljoner UKL till Hualon Corporation (nedan kallat Hualon) för att bilda ett textilföretag i Nordirland.

2 Enligt ordalydelsen i artikel 92.3 i fördraget kan "[s]om förenligt med den gemensamma marknaden ... anses

a) stöd för att främja den ekonomiska utvecklingen i regioner där levnadsstandarden är onormalt låg eller där det råder allvarlig brist på sysselsättning,

...

c) stöd för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter eller vissa regioner, när det inte påverkar handeln i negativ riktning i en omfattning som strider mot det gemensamma intresset...".

3 Förstainstansrätten har fastslagit följande:

"7. Den 21 december 1992 underrättade den brittiska regeringen kommissionen om ett stödprojekt till förmån för Hualon Corporation, ett nyligen bildat textilföretag med säte i Belfast i Nordirland. Detta bolag kontrolleras av den taiwanesiska Hualonkoncernen, som är verksam inom syntetfibersektorn, främst polyamidframställning.

8. Det planerade stödet uppgår till 61 miljoner UKL, eller 38 procent, för en investering om totalt 157 miljoner UKL.

9. Investeringen planeras att genomföras i fyra steg över sju år, med målsättningen att tillverka omkring 23 000 eller 23 500 ton färdiga tyger i polyester, polyamid och bomullsblandningar, eller 140 till 200 miljoner meter, per år.

10. Genom ett meddelande som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* av den 5 oktober 1993 uppmanade svaranden medlemsstaterna och berörda tredje parter att inge sina yttranden om de åsyftade åtgärderna, i enlighet med artikel 93.2 i fördraget (kommissionens tillkännagivande 93/C 269/06 enligt artikel 93.2 i EEG-fördraget, riktat till övriga medlemsstater och andra berörda, beträffande det stöd som Förenade kungariket planerar att tilldela företaget Hualon Corporation, EGT nr C 269, 1993, s. 8).

11. I samtliga yttranden som ingavs av berörda och andra medlemsstater än Förenade kungariket behandlades huvudsakligen problemen med överkapacitet och allmän stagnation av efterfrågan på textil i gemenskapen.

12. Apparel, Knitting & Textiles Alliance (AKT), ett bolag bildat enligt engelsk rätt (private limited company), som genom sin enda medlem British Apparel

& Textile Confederation (BATC) företräder 80 procent av beklädnads- och textilindustrin i Förenade kungariket, ingav den 3 september 1993 sitt yttrande. Association internationale des utilisateurs de fils de filaments artificiels et synthétiques et de soie naturelle (AIUFFASS), som genom sina medlemmar företräder 90 procent av de europeiska textiltillverkare som arbetar med konst- och syntetfibrer, ingav sitt yttrande den 21 oktober 1993.

13. Svaranden gav genom beslut av den 31 maj 1994 tillstånd till projektet, i enlighet med artikel 92.3 a och c i fördraget och artikel 61.3 i EES-avtalet (nedan kallat beslutet) ...

14. I beslutet görs förtydligandet att stödprojektet skulle kunna omfattas av det undantag som föreskrivs i artikel 92.3 a i fördraget, genom att det gynnar en eftersatt region inom gemenskapen, där det råder allvarlig brist på sysselsättning (en region som omfattas av mål 1). I den berörda regionen skulle 1 800 nya, direkta arbetstillfällen skapas, eller ett antal arbetstillfällen som motsvarar 10,8 procent av den arbetslösa befolkningen i de norra och östra delarna av Belfast, varifrån en stor del av arbetskraften skulle hämtas, och 1,7 procent av det totala antalet arbetslösa i Nordirland. Förutom dessa direkta arbetstillfällen skulle projektet indirekt medföra att ytterligare 500 arbetstillfällen skapades, vilket skulle gynna den lokala ekonomin. Om företaget var framgångsrikt skulle det slutligen få positiva följdverkningar för en region som har mycket svårt att dra till sig investeringar (tjugoåttonde till trettioförsta stycket i tillkännagivandet).

15. Svaranden har granskat projektet mot bakgrund av artikel 92.3 a och c i fördraget och har sagt sig ha gjort en avvägning av de positiva regionala verkningarna av den planerade investeringen och dess eventuella negativa verkningar på den samlade produktionskapaciteten och konkurrensen (sextiofjärde stycket). Svaranden har bedömt att de positiva regionala verkningarna av stödprojektet, vilka beskrivits i föregående punkt, uppväger de negativa verkningarna på kapaciteten och konkurrensen, mot bakgrund av hur det ekonomiska sammanhang som Hualons nya kapacitet skall ses i kan antas utvecklas, då företaget släpper ut sina produkter på marknaden. Enligt beslutet skulle Hualon serietillverka tyger med lågt förädlingsvärde, 'en marknadsnisch som annars skulle fyllas av import'. Denna tillverkning 'kommer inte märkbart att påverka utvecklingen av den befintliga kapaciteten' (femtionionde stycket i tillkännagivandet).

16. Projektet borde, enligt svaranden, även ha 'en positiv verkan genom att det motverkar utflyttningen av den europeiska textilindustrin till tredje länder där produktionskostnaderna är låga' (sextiofjärde stycket). Svaranden anser att även om stödet skulle kunna förändra villkoren för handel inom Europeiska gemenskapen skulle det inte förändra dessa villkor på ett sätt som strider mot det gemensamma intresset (sextiofjärde stycket). Efter att ha jämfört de verkningar som den aktuella investeringen skulle ha på konkurrensen inom gemenskapen med de betydande verkningar som den skulle ha på den ekonomiska utvecklingen i den berörda regionen, har svaranden dragit slutsatsen att villkoren för de undantag som föreskrivs i artikel 92.3 a och c i fördraget och artikel 61.3 i EES-avtalet var uppfyllda (sextiofemte stycket)."

Målet i förstainstansrätten

4 Sökandena väckte den 29 november 1994 med stöd av artikel 173 i EG-fördraget vid förstainstansrätten talan om ogiltigförklaring av beslutet.

5 Genom beslut av den 14 september 1995 biföll förstainstansrätten den brittiska regeringens ansökan om att invervenera till stöd för svarandens yrkanden.

6 Sökandena anförde att kommissionen hade gjort flera uppenbart felaktiga bedömningar dels av det antal arbetstillfällen som skulle kunna skapas genom den omtvistade investeringen, dels av investeringens inverkan på överkapaciteten inom sektorn (punkt 58 i den överklagade domen).

7 Vad särskilt beträffar kommissionens konstaterande att Hualons framtida produktion inte kommer att påverka produktionskapaciteten hos textilföretag i gemenska-

pen och inte kommer att medföra en ökad överkapacitet, anförde sökandena bland annat att kommissionen inte hade beaktat följderna av den omtvistade investeringen för underleverantörerna av sådana produkter av hög kvalitet som gemenskapstillverkarna enligt beslutet har specialiserat sig på. I detta hänseende bestred de dels kommissionens konstaterande att Hualon kommer att begränsa sig till tillverkning av produkter av enkel kvalitet (punkt 123 i den överklagade domen), dels invände de att kommissionen inte har beaktat den omständigheten att luft- och vattenvävmaskinerna (sådana som Hualon skulle använda) kan användas — och verkligen användes — regelmässigt och med lönsamhet för tillverkning av textilier av hög kvalitet samt att den heller inte beaktat den omständigheten att Hualon följaktligen kunde tillverka motsvarande textilier (punkterna 143 och 144).

Förstainstansrättens dom

8 Förstainstansrätten ogillade talan med motiveringen att sökandena inte hade visat att någon uppenbart felaktig bedömning hade gjorts som kunde medföra att beslutet skall ogiltigförklaras.

9 Vad särskilt beträffar invändningarna om följderna av den omtvistade investeringen för underleverantörer av produkter av hög kvalitet anförde förstainstansrätten följande:

"Distinktionen mellan enkel kvalitet och hög kvalitet

...

95. I beslutet förtydligas att '[Hualons] tillverkning uteslutande kommer att vara inriktad på segmentet för produkter av enkel kvalitet på textilmarknaden, nämligen serietillverkade tyger med lågt förädlingsvärde med en täthet om högst 200 gram per kvadratmeter' (tjugoförsta stycket i tillkännagivandet). Med hänvisning till den brittiska regeringens yttrande anges i beslutet att det kommer att röra sig om tyger som 'serietillverkas till låg kostnad' (elfte och sextonde styckena i tillkännagivan-

det) och som ingår i ett 'marknadssegment som karakteriseras av en hård priskonkurrens' (sextonde stycket).

96. För att skilja mellan denna produktion och gemenskapstillverkarnas produktion anges i beslutet att gemenskapstillverkarna i allt högre utsträckning inriktar sig på 'produkter av hög kvalitet med mindre priselasticitet' (fyrtioandra stycket i tillkännagivandet), nämligen 'mer tättvävda tyger av bättre kvalitet som har bättre yta, fall och struktur' (fyrtiotredje stycket), det vill säga 'specialiserade produkter med högt förädlingsvärde' (fyrtiofemte stycket).

97. De kriterier som svaranden har räknat upp är tillräckligt relevanta för att kunna ligga till grund för svarandens bedömning vid en tillämpning av artikel 92.3 i fördraget. Det förefaller därtill som om skillnaden mellan tyger av enkel och hög kvalitet anses vara tillräckligt relevant inom sektorn för att ligga till grund för en marknadsanalys.

98. Följaktligen kan svaranden inte anklagas för att ha underlåtit att definiera de kriterier som skiljer produkter av enkel kvalitet från produkter av hög kvalitet.

...

Huruvida Hualons produktion ersätter importerade produkter

— Parternas argument

123. Sökandena har bestritt att Hualons tillverkning kommer att begränsas till tyger av enkel kvalitet, vilket påståtts i tjugoförsta och fyrtiotredje styckena i beslutet. Styrelseordföranden i Hualon skulle den 13 november 1994 i en intervju i BBC ha uttalat att Hualons mål var att tillverka tyger av hög kvalitet och högt förädlingsvärde.

124. Enligt svaranden, som stöds av intervenienten, har detta uttalande dementerats officiellt av Hualon.

125. Intervenienten har gjort gällande att Hualon enbart skulle serietillverka produkter med lågt förädlingsvärde.

— Förstainstansrättens bedömning

126. I det omtvistade beslutet beviljas ett stöd till etablerandet av en fabrik för tillverkning av tyger av enkel kvalitet, såsom dessa tidigare har definierats (se ovan punkterna 95 och 96).

127. Invändningen grundas på antagandet att Hualon inte skulle tillverka enbart tyger av enkel kvalitet. Detta antagande grundas huvudsakligen på ett uttalande som styrelseordföranden för Hualon gjorde efter beslutet.

128. Enbart ett påstående att ett av de grundläggande villkoren för ett beslut om att bevilja ett stöd inte skulle vara uppfyllt, kan inte motivera att beslutet inte skall anses vara lagenligt. Om det företag som beviljats stödet skulle underlåta att iaktta villkoren för beviljandet ankommer det på medlemsstaten att tillse att beslutet tillämpas på ett korrekt sätt och på kommissionen att bedöma om det finns anledning att begära att stödet återbetalas (domstolens dom av den 4 februari 1992, British Aerospace och Rover mot kommissionen, C-294/90, Rec. s. I-493, punkt 11).

...

Användningen av olika sorters vävmaskiner

...

148. Sökandenas argument, som huvudsakligen syftar till att visa att det är vanligt och lönsamt att tillverka artiklar av hög kvalitet med luft- och vattenvävmaskiner, vederlägger inte svarandens påstående att det är mer lönsamt att tillverka tyger av enkel kvalitet med luft- och vattenvävmaskiner än med lans- eller projektilvävmaskiner. Dessa argument försvagar inte heller de överväganden som rör tendensen att gemenskapstillverkarna i allt större utsträckning frångår enklare kvaliteter.

149. Sökandena har därefter begränsat sig till att påstå att det saknas ett klart samband mellan den sorts vävmaskin som används och det sorts tyg som tillverkas, utan att ge något stöd för detta. De har framför allt varken bestritt eller vederlagt de teknisk-ekonomiska förklaringar till olika vävmaskiner som framgår av den rapport från Kurt Salmon Associates som ingivits av intervenienten.

150. Sökandena har således inte visat att svaranden skulle ha gjort en uppenbart oriktig bedömning av omständigheterna genom att anse att produkter av enkel kvalitet som tillverkas med lansvävmaskiner inte kan konkurrera med produkter som importerats från tredje länder och som tillverkats med luft- eller vattenvävmaskiner med anledning av dessa maskiners särdrag samt genom att stödja sig på detta övervägande vid bedömningen av den förväntade utvecklingen av konkurrensvillkoren."

Överklagandet

10 I sitt överklagande har klagandena yrkat att domstolen skall upphäva den överklagade domen och själv slutligt avgöra målet genom att ogiltigförklara kommissionens beslut.

11 Klagandena har till stöd för överklagandet åberopat två grunder: dels en felaktig tolkning av beslutet, dels en bristande motivering.

Domstolens bedömning

12 Enligt artikel 119 i rättegångsreglerna för domstolen kan denna, om det är uppenbart att överklagandet helt eller delvis inte kan tas upp till prövning, eller om överklagandet helt eller delvis är uppenbart ogrundat, vid varje tidpunkt avvisa eller ogilla överklagandet helt eller delvis genom motiverat beslut.

13 Innan klagandenas grunder prövas skall det erinras om att det framgår av domstolens fasta rättspraxis att ett överklagande enligt artikel 168a i EG-fördraget och artikel 51 första stycket i EG-stadgan för domstolen endast kan avse en prövning av om en rättsregel har överträtts och inte någon form av bedömning av de faktiska omständigheterna (se bland annat dom av den 1 oktober 1991 i mål C-283/90 P, Vidrányi mot kommissionen, Rec. 1991, s. I-4339, punkt 12, och beslut av den 17 september 1996 i mål C-19/95 P, San Marco mot kommissionen, REG 1996, s. I-4435, punkt 39).

En felaktig tolkning av beslutet

14 Som första grund har klagandena anfört att förstainstansrätten i punkt 128 i den överklagade domen har ogillat invändningen om att det inte finns någon garanti för att Hualon kommer att tillverka enbart textilier av enkel kvalitet och således inte konkurrera med de textilföretag inom gemenskapen som är underleverantörer av textilier av hög kvalitet, enbart av det skälet att det var ett villkor för att kommissionen skulle bevilja stödet att detta bolag endast skulle tillverka textilier av enkel kvalitet. Enligt klagandena, som har hänvisat till en skrivelse som kommissionen tillställt dem den 17 januari 1997, innehåller beslutet inte något sådant villkor. Förstainstansrätten har således gjort en felaktig tolkning av beslutet och därigenom åsidosatt gemenskapsrätten.

15 I detta sammanhang skall det erinras om att förstainstansrätten i punkt 95 i den överklagade domen, i enlighet med beslutets lydelse, har anfört att "[Hualons]

tillverkning uteslutande kommer att vara inriktad på segmentet för produkter av enkel kvalitet på textilmarknaden, nämligen serietillverkade tyger med lågt förädlingsvärde med en täthet om högst 200 gram per kvadratmeter" (tjugoförsta stycket i tillkännagivandet). Det framgår även av punkterna 15 och 16 i den överklagade domen att denna omständighet var av avgörande betydelse för kommissionens beslut att tillåta det omtvistade stödet. Förstainstansrätten har således med rätta i punkt 126 i den överklagade domen fastslagit att det i det omtvistade beslutet beviljas ett stöd till etablerandet av en fabrik för tillverkning av tyger av enkel kvalitet.

16 Tvärtemot vad klagandena har anfört ifrågasätts i punkt 128 i den överklagade domen inte beslutets räckvidd, såsom den anges i punkt 126. Eftersom det var av avgörande betydelse för kommissionens tillstånd till stödet att Hualons produktion koncentreras på marknaden för textilier av enkel kvalitet, kunde förstainstansrätten med rätta göra en jämförelse med ett fall då det företag som beviljas stöd inte uppfyller "ett av villkoren för" "ett beslut om att bevilja ett stöd". I detta senare fall, liksom i det fall då Hualons produktion inte skulle motsvara den som beaktats i motiveringen till beslutet, åligger det, som det anges i punkt 128 i den överklagade domen, medlemsstaten själv att tillse att beslutet verkställs på ett lämpligt sätt, och det åligger kommissionen att bedöma om det finns skäl att fordra att stödet återbetalas.

17 Av det ovan anförda följer att förstainstansrätten har tolkat beslutets räckvidd på ett korrekt sätt. Det är således uppenbart att talan inte kan vinna bifall på den första grunden.

Bristande motivering

18 Som andra grund har klagandena gjort gällande att förstainstansrätten inte tillräckligt har motiverat att den ogillade invändningen om att kommissionen inte har bedömt frågan om huruvida luft- och vattenvävmaskiner kunde användas vid produktion av produkter av såväl hög som enkel kvalitet.

19 Klagandena har erinrat om att de i förstainstansrätten, genom att ange flera exempel, gjorde gällande att det var mycket vanligt att produkter av hög kvalitet tillverkades i jetvävmaskiner, och att valet av utrustning i huvudsak var beroende av företagens strategi. Hualon har, enligt klagandena, således när som helst möjlighet att övergå till produktion av textilier av hög kvalitet, med påföljd att företaget skulle kunna konkurrera med underleverantörerna inom gemenskapen. Av detta har klagandena dragit slutsatsen att det inte visats att Hualons framtida produktion inte kommer att påverka produktionskapaciteten hos textilföretagen i gemenskapen, vilket kommissionen anför i sitt beslut.

20 I detta hänseende skall det påpekas att förstainstansrätten i punkt 148 i den överklagade domen har ansett att sökandena inte har vederlagt "svarandens påstående att det är mer lönsamt att tillverka tyger av enkel kvalitet med luft- och vattenvävmaskiner än med lans- och projektilvävmaskiner", och heller inte ifrågasatt "tendensen att gemenskapstillverkarna i allt större utsträckning frångår enklare kvaliteter".

21 Förstainstansrätten har i punkt 149 i den överklagade domen fastslagit att sökandena begränsat sig till att "påstå att det saknas ett klart samband mellan den sorts vävmaskin som används och det sorts tyg som tillverkas, utan att ge något stöd för detta" och utan att bestrida slutsatserna i rapporten från Kurt Salmon Associates, vilka emellertid stöder kommissionens bedömning att det är mindre lönsamt att tillverka textilier av hög kvalitet i luft- eller vattenvävmaskiner.

22 Förstainstansrätten har i punkt 150 i den överklagade domen dragit följande slutsats: "Sökandena har således inte visat att svaranden skulle ha gjort en uppenbart oriktig bedömning av omständigheterna genom att anse att produkter av enkel kvalitet som tillverkas med lansvävmaskiner inte kan konkurrera med produkter som importerats från tredje länder och som tillverkats med luft- eller vattenvävmaskiner med anledning av dessa maskiners särdrag samt genom att stödja sig på detta övervägande vid bedömningen av den förväntade utvecklingen av konkurrensvillkoren."

23 Av det ovan anförda följer att förstainstansrätten, tvärtemot vad klagandena har påstått, har bemött invändningen om möjligheten att tillverka textilier av hög kvalitet i jetvävstolar och Hualons möjlighet att därigenom konkurrera med de textilföretag inom gemenskapen som är underleverantörer inom denna sektor, och har således motiverat sin slutsats med att sökandena inte hade visat att kommissionen gjort en uppenbart felaktig bedömning i sitt beslut.

24 Vad beträffar innehållet i motiveringen, vilar detta på faktiska omständigheter som domstolen inte kan bedöma. Det har i punkt 13 i denna dom erinrats om att enbart förstainstansrätten har befogenhet dels att fastställa de faktiska omständigheterna, förutom i fall då dess slutsatser innehåller en materiell felaktighet som följer av de handlingar som ingivits i målet, dels att bedöma de faktiska omständigheterna.

25 Därtill ankommer det, som domstolen upprepade gånger har fastslagit, endast på förstainstansrätten att bedöma bevisvärdet av de uppgifter som förelagts den, när dessa bevis har frambringats på rätt sätt och när allmänna rättsgrundsatser och förfaranderegler avseende bevisbördan och framläggande av bevisning har följts (se bland annat ovannämnda beslut i målet San Marco mot kommissionen, punkt 40). Denna bedömning utgör således, med undantag för det fall då dessa upplysningar förvanskas, inte en rättsfråga som sådan, som det ankommer på domstolen att pröva (dom av den 2 mars 1994 i mål C-53/92 P, Hilti mot kommissionen, Rec. 1994, s. I-667, punkt 42).

26 Det är följaktligen uppenbart att överklagandet inte kan vinna bifall på den andra grunden i den del denna avser förekomsten av motiveringen. Likaså är det uppenbart att överklagandet skall avvisas i den del det avser innehållet i motiveringen.

27 Av det ovan anförda följer att överklagandet skall ogillas i sin helhet.

Rättegångskostnader

28 Enligt artikel 69.2 i rättegångsreglerna, som enligt artikel 118 är tillämplig på mål om överklagande, skall tappande part ersätta rättegångskostnaderna, om detta har yrkats. Eftersom klagandena har tappat målet skall de ersätta rättegångskostnaderna i detta förfarande.

På dessa grunder fattar

DOMSTOLEN

följande beslut:

1) Överklagandet ogillas.

2) Sökandena skall ersätta rättegångskostnaderna.

Luxemburg den 6 oktober 1997

R. Grass
Justitiesekreterare

L. Sevón
Ordförande